BnF Gallica

Cùng vui hát / Y. Mai Liêu

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

BnF Gallica

Mai, J. Liêu. Auteur du texte. Cùng vui hát / Y. Mai Liêu. 1940.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :
- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».
- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.
- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter
utilisation.commerciale@bnf.fr.

160
Indoch
1312

Joseph MAI-LIEU

INSTITUTS ANNAMITES
HANOI

CUNG VUI HÁT

— 1940 —
Editions de la Croix Scoute
HANOI

1312

CÙNG VUI HÁT

Riêng tặng các em trong đoàn BÁ-ĐA-LỘC, những H. Đ. S. đã hát trước tiên các bài trong tập này

DEPOT LEGAL
INDOCHINE
N° 26134

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
R.F.
IMPRIMÉS
16° Indoch 1312

Xin cám ơn :

Cha P. M. Vượng và các bạn Trần - văn - Thao Nguyễn - Đức - Lợi, Lưu - Ngọc - Văn Phạm-văn-Xung đã vui lòng cho phép in những bài có tên của tác giả trong tập sách này.

PUBLICATIONS ANNAMITES * FRANCE *

— I —

TÂM HỒN HƯỚNG ĐẠO

1 — HĂNG HÁI BƯỚC LÊN

Điệu : Marche des S. D. I. (1)

Cùng bước luôn trên đường xứ Đông-Dương này,
Trước gió trông rừng, đồng, nương tươi mới ;
Cùng đoàn từ trước Nam-Quan, nhiu cỏ cây,
Tiến bước gieo « đức tin » vào lòng người ;
Cố gắng ta cùng nhau hát ca vui cười,
Một lòng vì chúa ta đem cho đời
Mười điều Luật, và thường ta mong ước luôn
Cứu vớt bao người vào cơn nguy khốn!

Điệp khúc :

Nhìn khắp bao nơi... vì nước ta thường
(Ta luôn vui tươi) Đoàn cùng đồng lòng)
Hằng ngày ta mau ra sức đi không ngừng ;
Rồi đều cùng tiến..... Dù rằng đường dài,
(Vì đời lòng bền) (Đường đời còn dài)
Nhìn trời mịt mù xa, đi cho tới,
Vì Chúa ra đi..... thường vẫn vui cười.
(Trong cơn gian nguy) (Một lòng vì người)
Và đời ta luôn kiên, gan, hăng hái,
Ta muốn sao cho thường ngày lòng ngay
Mong ước sau đây cùng tận trời xa
Dưới khói tên đền ơn quốc gia!
Mờ sáng trong sương cùng bước chân lên đường
Trước núi bên đồi, đời ta vui sướng
Tìm người nghèo khó đang trong vòng khổ đau.

---

1 — Musique của Paul Fleutôt -- Mortjoie (báo) N. 1

Hết sức ta đưa qua cơn buồn sầu.
Những muốn luôn làm gương sáng sân ta đều.
Đồng lòng cùng hát trong khi ban chiều
Gần lều đoàn cầu lời ca theo gió vang
Với khói bay gần trời cao trong sáng

Hanoi 19-2-40

ANNAMITES

2— MUỐN ĐỜI THỪA SỨC.

Điệu : Chant Fédéral SDI (1)

Muốn cho đời mình có thừa sức
Muốn trên đường đời tiến không ngừng
Lại tận cùng.
Đồng lòng mình gồm trí gồm sức.
Cố gắng công cùng giữ Luật chung.
Cần trước biết ái nhân chớ quên
Cười hát trước lúc nguy khó bền
Cần nhất ta cùng sửa sang tâm hồn
Rồi sau các việc sẽ thành luôn,

Hanoi 29—1—40

2b SÓI RỪNG TRE

Điệu : Chant Fédéral Louveteau. (1)

Này chung quanh đây các sói con
Gần bóng rừng tre, cùng hát, đùa chơi
Rồi thi nhau ta ra sức luôn.
Cố lên, cố gắng lên, các Sói luôn vui cười !
Cùng theo vết anh Sói khôn đây.

---

1 — Cérémonial FIS

Tiến lên Bầy !
Này anh Sói ơi,
Các em đây rồi !

Hanoi 30-1-40

(Riêng tặng Bầy Sói Bá-Đa-Lộc)

3 — CÙNG NẮM TAY !

Điệu : Si tous les gars du monde (1)

Nào anh em trong muôn nước này,
Vì ta tay cùng nắm tay,
Ta cùng cố theo gương hay,
Thì ta vây quanh trái đất này,
Nếu ta tay cùng nắm tay,
Ta cùng dắt tay nhau này !

Ph. xung (AB,BA)

4 — BA CHÂM NGÔN.

Điệu : Les trois devises.(2)

— 1 —

Ngày trước khi trong Bầy,
Tập săn rồi sau đã hứa, mong
Sao sẽ luôn làm người khác vui lòng
Ta chưa quên !
Khi thường Akéla đứng trông ta,
Tươi cười nhưng trong anh đoán ngay ra,

---

1 — Không có bản đàn. 2 — Bản đàn trong Roland p. 82

Rằng ta «Hết Sức» hằng ngày
Thường giữ lòng ngay !

— 2 —

Rồi đến khi lên Đoàn,
Thường luôn ngày đêm gắng sức tuân
Theo đúng như Luật, dù khó không cần.
Ta vui theo !
Ta cùng nhau luôn ca hát vui chơi,
Cho đời thêm tươi trong khắp bao nơi.
Rồi sau ta cố vì người
Cùng «Sẵn Sàng» luôn !

— 3 —

Giờ bước luôn trên Đường
Đời ta còn bao nỗi khó, nhưng
Ngay trước nguy thì mình cứ coi thường.
Mau đi lên !
Trên đường chông gai ta bước không lui
Yêu người ta luôn luôn cứu khi nguy,
Cùng nhau ra sức cùng tìm
Mà "Giúp Việc" luôn !

Mỹ Hào 13-2-40

CATHOLICUS ANNAMITES * 1 CÔNG GIÁO AN NAM

5 — TẠM BIỆT

Điệu : Le Joyeux Au Revoir (1).

— 1 —

Vì đâu anh em chúng ta ngày nay
Sắp cùng bùi ngùi xa cách
Cớ sao ta không còn trông rồi đây
Chúng ta còn ngày gặp nhau !

Điệp khúc :

Cách xa nhưng ta hằng vui vì nay
Ta biết còn ngày xung sướng
Cách xa nhưng ta hằng mong rồi đây
Chúng ta nhiều hồi gặp nhau !

— 2 —

Cầm tay anh em sẽ ca mừng nhau
Bước về lòng còn lưu luyến
Cách nhau tuy xa mà giây đoàn sinh
Kết liên một lòng cùng nhau !

— 3 —

Cầm tay anh em sẽ ca chào nhau
Bước về mà lòng phơi phới
Chúc cho anh em đoàn sinh rời chân
Cách xa mà lòng hằng vui

— 4 —

Rồi đây chia tay bốn phương đoàn sinh
Bước vào cuộc đời hăng hái

---

1 — Trong chansons des S. D. F. p. 286

Bốn phương tuy xa mà bao giờ ta
Cũng mong còn hòi gặp nhau!

Thế Lữ

5 — TIỄN BIỆT.

Điệu : Devrait-on se quitter (1)

— 1 —

Lúc thú vui này.
Lòng càng quyến luyến anh em chúng mình.
Lúc thú vui này.
Lòng này nhưng muốn anh em thấu tình.
Đ. K. : Rời tay nhau nhớ lâu nhé!
Tình anh em chớ quên nhé !
Lòng anh em nhớ nhau tuy xa (2)
mà hóa ra gần,

— 2 —

Cái thú xum vầy.
Làm càng quyến luyến anh em lúc này,
Cái thú xum vầy.
Làm càng chẳng muốn xa nhau nửa ngày!

— 3 —

Quyến luyến nhau là.
Tình mình đối với anh em tháng ngày,
Quyến luyến nhau là
Tình mình đối với anh em lúc này!

THAO (Hồ Cáu)

1 — COQ p. Chants des Louveteaux p.
2 — Đổi : cách xa.

— II —

TRÊN ĐƯỜNG

6 — TRÊN ĐƯỜNG DÀI.

Điệu : La vie est belle (1)

1 — Anh em này ! gắng sức bước lên nào
Nguy khó ta coi thường,
Ca hát luôn trên đường,
Dù sao cứ cười,
Lòng yêu mến người
Hình như lôi ta đi và ta yên trí rằng
Đời này thì sung sướng chắc không ai bằng
Ta bước luôn trên đường,
Gió mưa coi thường !

2 — Anh em này ! gắng sức bước lên nào,
Ra sức ta không ngừng ;
Bên núi hay bên rừng ;
Đường tuy khó dài,
Mà ta hát hoài
Cùng đua nhau đi nhanh, cùng vui cho hết ngày
Nhìn trời và mây nước các anh em này,
Ta bước luôn trên đường
Gió mưa coi thường,

3 — Anh em này, gắng sức bước lên nào !!
Cho tới khi ban chiều,
Bên suối ta căng lều.
Ngày đi hết rồi

---

1 Montjoie p. 138 hay Coq p. 170

7. CÙNG VUI HÁT...

Điệu ; Partons au camp. (1)

Dừng chân dưới đồi ;
Ngồi vây quanh bên than hồng ai êm ấm bằng.
Rồi ngày cùng nhau cố, cố hát lên rằng
Ta bước luôn trên đường,
Gió mưa coi thường !

Hanoi 29-1-40

1 — Nhìn đồng rung rinh gió lướt
Trên lúa tươi mầu xanh tốt. } 2 lần
Con đường xa tít đưa ai
Muốn luôn kiên tâm tiến hoài. } 2 lần

ĐIỆP KHÚC :

Cùng mau bước,
Nhìn mây nước,
Lòng khoan khoái chúng ta hát cười
Tiến luôn lên cùng nghe chim hót ;
Đi cố cho nhanh, cùng vui dưới trời,

2 — Dù rằng ngay khi chói mắt
Bên ánh trưa hè gay gắt,
Trên đường luôn bước không lui,
Nóng như thiêu ta cứ cười,

3 — Người nhà quê kia ngơ ngác
Nghe tiếng ta cùng ca hát,
Vui lòng luôn bước theo sau ;
Trước ta mây trăm sắc mầu.

4 — Đồng bằng đêm khuya dưới bóng

1 — Musique P. Flemôt, báo Montjoie N° 3

Trăng sáng, sao ngày đi chóng!
Ta cầu xin Chúa ban cho
Giấc yên trong «tăng» tối mờ.

Hanoi ngày 4 Mai 1940

ANNAMITE

8 — TRÊN ĐƯỜNG VẮNG

Điệu: La Rose au bois (1)

Trên đường vắng ngắt cố bước
Này ta mau hát lên vui nào! } 2 lần
Ta mau hát lên cho vui
Cố sức dấn bước,
Cố đi cho nhanh
Dù rằng đường dài
Anh em chúng ta vui chơi
Cùng nhau hát cho vang trời!

— 2 —

Trông đồng lúa tốt gió lướt
Làm rung rinh tới bên chân trời } bis
Rung rinh tới bên mây xa
Sắc núi với nước,
Khắp nơi xanh tươi
Đồng trời cùng màu
Mau ta bước đi cho nhanh,
Kìa chim líu lo trên cành.

---

1 — Bản đàn không có trong các sách

— 3 —

Ta đều cất tiếng cố hát
Rồi mau ta bước nhanh trên đường } bis
Ta mau bước nhanh lên đi
Tiến trước gió mát,
«Sắc» đeo trên vai
Cùng nhìn đường dài.
Thi nhau sức ta thêm giai,
Đường xa gió mưa coi thường

(*Mỹ-Hào ngày 7-2-40*)

9 — TRÊN ĐƯỜNG XA (1)

Điệp khúc:

Trên đường xa, cùng vui sướng.
Ta nhanh chân bước đi nao.
Tâm hồn trong, đầy hăng hái.
Ta xông pha dưới trời !

— 1 —

Kia cỏ cây lách đá cố đâm chồi,
Này suối reo. muôn loài gắng đua,
Cùng rủ nhau chắp cánh bước lên đường.
Dìu dắt nhau ta cùng tiến lên

— 2 —

Kìa thử xem nước suối lách bao rừng,

1 — Bản đàn không có trong các sách

Từ núi khe ra ngoài bể khơi :
Dầu khổ sao, chớ chán cố vui đều,
Đừng thoái lui, tươi cười tiến luôn !

— 3 —

Kìa cảnh xinh, gió táp kéo mây mờ.
Rồi hết mưa, tưng bừng tốt tươi.
Dầu chẳng may, vững chí cứ tươi cười,
Càng sướng vui, ta càng tiến nhanh !

— **Jean Văn** —

ANNAMITES

10 — ĐI TRẠI

Điệu : La Route et les routiers (1)

1 — Này anh em mình cùng nhau,
Cầm tay mà ta mau tiến
Bước trên con đường trắng phau ;
Ta cố ra sức vẫy vùng,
Thấy khó ta không sờn lòng,
Dù sao chẳng xá long đong,
2 — Nào ta trên đường cười nô,
Cùng đi rồi luôn ca hát,
Chúng ta vui cùng gió mây !
Trông nước non trăm sắc mầu,
Dấn bước ta quyên buồn sầu.
Đường xa nhưng có xa đâu !
3 — Kìa trông con đường đằng xa

1 — Trong Chantons les Scouts p. 92

Hình như rồng đang vươn khúc
Quan chung quanh sườn núi xanh;
Hoa lá đua chen khắp vùng
Trước gió hương thêm tưng bừng,
Đàn chim tung cánh bay quanh.

4 — Rồi sau ta vào rừng sâu
Dừng chân gần nơi râm mát,
Chúng ta đem lều cắm lên!
Nghe tiếng chim ca hát mừng,
Tối đến im nghe côn trùng,
Hùm beo luôn thét năm canh.

5 — Cùng nhau nô đùa cười chơi,
Rồi ta tìm xem phương «hướng»,
Chèn xong xuôi rồi tắm bơi,
Qua suối ta bắc lấy cầu:
Phá gỗ đem ra làm tầu,
Cùng nhau do thám hang sâu.

6 — Làm trai ta học làm sao,
Ngày sau còn mong giúp ích
Cứu nguy cho người mới xong;
Ra sức sao cho hết lòng.
Tiếng tốt danh thơm vang lừng.
Rồi sau lan khắp tây đông!

— **Bảo và Lợi** (*Haiphong*) —

11 — TRƯỚC GIÓ

Điệu : Ecoutez tous (1)

— 1 —

Đường trường anh em (2 lần)
Ra sức (2 lần)
Trước gió (2 lần)
Tiến bước đi luôn không ngừng !

— 2 —

Rồi cùng nhau ta
Nghe tiếng
Gió hát :
Trước khó khăn ta vui cười !

Sạt Pàques 1940

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE R.F. IMPRIMÉS

1 — Coq P. 230 — Chants des Louv. p. 157

12 — DỪNG CHÂN

Điệu : Trois jeunes tambours (1)

(1) — Dưới cây to(2) nay
Vì anh em đi đã hơi xa
Ngay bên gốc đây,
Dừng chân trong khi gió qua.
Trên cây chim muông
Ca vui như thường
Dừng chân trong khi nắng thiêu trên đường.

(2) — Gió lay cây cành.
Cùng nhau ta xem lúa rung đưa
Trông như sóng xanh,
Nhìn trên cao mây vắng thưa;
Chim ca không thôi
Ta luôn vui cười,
Và xa trông mây núi bên chân trời !

(3) — Uống(3) xong xuôi rồi
Nào anh em ta đứng lên nhanh,
Đi mau đến nơi,
Dù ngay khi bên khó khăn
Hay trên chông gai.
Ta luôn vui hoài !
Đường xa trông xem núi non muôn loài, . .

Hanoi 30-6-40

---

1 — Chants louv p. 174 — Chants SDF p. 157
2 — Đổi: cây da, xoan . . . 3 — Đổi: Chén, Hát, Tắm, . .

— III —

... O' TRẠI.

ÉTATIONS ANNAMITES

13 — THÚ ĐI TRẠI.

Điệu: Et chante chante (1)

1 — Ánh sáng bình-minh soi khắp đó đây.
Ríu rít cành cây, chim hót gió lay.
Đâu đấy chúng ta bước chân lên đường,
Cất bước cười nô chóng mau lạ thường

2 — Suối réo sườn non những tiếng véo von
Nước mát lành trong đem uống thấy ngon.
Khi đã đến nơi các anh em đều
Búa đóng lều căng bốn mặt một chiều.

3 — Dưới bóng tùng xanh cơm nắm sắp ra
Ớt muối dầm chanh, tôm với cá kho
Ăn ngớn nuốt mau, mắt trợn mồm phồng,
Thế mới tài danh đáng mặt thần đồng!

4 — Moóc đánh cờ bay lấp loáng bóng cây,
Bóng đá phồng chân, giây kéo đứt ngay,
Chơi thế mới hay, đói ngay bao giờ,
Bếp nước nào hay thấy im như tờ.

5 — Hết sức cười nô sau tắm chán chê,
Bếp nước nào hay cơm nát cá khê;
Nhưng lúc đói lên, chúng ta lo gì
Sống chết mặc bay, cứ ăn li tì!

---

1 — Xem Roland p. 96 hay Montjoie p. 38

6 — Tối đến ngồi quây. cây đốt cháy lên
Múa hát rồi sau tàm sáng trí yên
Nghe Chef nói quanh mách móc hoang đường
Ấy thế đoàn sinh chớ có coi thường !

Nguyễn-Đức-Lợi
(Haiphong)

14 — ĐỜI Ở TRẠI

Điệu: Youkaidi youkaida (1)

— 1 —

Sáng tinh sương cả đoàn thảy đều,
Còi Chef kêu, nào thức mau !
Các anh em nhẩy đều khỏi lều,
Cùng hát vang với nhau.
Bên gió đua sức ta vác thi,
Hay ném, trèo, bơi tắm khi nguy. .

Điệp khúc :

Hằng ngày đều cùng quyết chí
Đồng lòng thường cố gắng không lui,
Hằng ngày đều cùng quyết chí
Trước nắng gió vẫn vui!

— 2 —

Tắm xong xuôi, chẳng hề mệt nào,
Hồng sức ta làm đến đêm.
Bếp kia trăm việc : hầm. thổi, xào,

1 - Chansons des S.D.F. p. 102 hay Chants des Patronages p. 80

Rồi đẫn cưa gỗ thêm !
Bên nắng hay trước mưa bão to
Ra sức đùa chơi vẫn không lo !

— 3 —

Tối đêm khi cả đoàn nhọc nhằn,
Vì chúng ta ngày gắng luôn ;
Đứng vây quanh lửa hồng hợp quần.
Lòng thấy vui sướng hơn.
Xong chúng ta ước mong dưới «tăng»
Yên giấc rồi mơ dưới đêm trăng . . .

Hanoi 16-5-40

15 — Nhìn trời vừa sáng

Điệu : C'est si simple d'aimer (1)

Nhìn trời sáng,
Mây hồng xa,
Và ngày tháng
Đi dần qua.
Kìa ! trông nước mây
tưng bừng,
Trong khắp vùng
Chim hát mừng,
Rồi đùa hỏi.

Nhìn giòng nước,
Chân trời xa ;
Đều ngừng bước
Ta cùng ca
Ngày tươi sáng ta
vui cười,
Mong suốt đời
Chim với người.
Cùng là cỏ

1 — Coq p 92

Nhau xem đời
Thường ngày bởi
Sao tươi cười ?
Nhìn nghìn cỏ
Cây bên đồi,
Rồi cùng gió
Hát vang trời !

Hoa bên rừng,
Đừng rời bỏ
Nhau ta mừng !
Rồi cùng hỏi
Xem bao giờ
Đời thường mới
Ta mong chờ !

CATHOLIC ANNAMITE

ĐIỆP KHÚC :

Nhìn xem....cây xanh tốt,
Trời hồng tươi,
Chim vui hót,
Cùng đùa chơi,
Trông cây cối, non sông ta thấy
Trước gió mây,
Trời hồng sáng chói dưới
Vùng dương ấm áp mới,
Rồi đồng thanh chúng ta
Hát cho vui nước nhà ! ! !

Hanoi 1-2-40

16 — TRÔNG BẾP

Điệu: Il était une bergère. (1)

1 — Ngồi ngay trước bếp ta trông nồi
Gần lửa đỏ hồng (bis)
Ngồi ngay trước bếp ta trông nồi
Súp reo gần bên, kìa trông,
Ngon ghê !
Súp reo vừa thơm vừa ngon !

2 — Nồi cơm trên bếp đang sôi kìa,
Nao bỏ củi vào (bis)
Nồi cơm trên bếp đang sôi kìa
Gió bay làm cho mùi thơm
Đưa lên,
Gió bay và đưa mùi thơm !

3 — Kìa trông trong bếp than đang tàn,
Nay thổi lửa vào (bis)
Kìa trông trong bếp than đang tàn
Khói bay làm ta ù hai
Bên tai,
Khói bay làm ta ù tai!

4 — Làm sao cơm chín canh thêm bùi ?
Nhìn lửa hỏi rằng :
Làm sao cơm chín canh thêm bùi ?

---

1 — Chants de Cl. Augé p. 169
Chants Français (Livres Roses) N° 1 p. 15

Sống khê thì nguy đừng mong
Ăn ngon !
Sống khê đừng mong gì ngon !

Mỹ Hào 4-2-40
(Trại Đội-Trưởng)

ANNAMITES

17 — CƠM SỐNG

Điệu : Il était une charrette (1)

— 1 —

Này anh em cùng nhau cố mà
Ăn cơm sống khê. } (bis)
Sống khê đói ăn cũng bay nồi
Khê hay không khê trông nồi đã nhẵn rồi !
Sống khê đói ăn cũng bay nồi
Trông nhau ta ăn chúng ta vui cười !

— 2 —

Chiều nay ta cùng nhau cố làm
Cơm canh tốt hơn } (bis)
Nếu không chúng ta tối đêm cùng
Trong tăng không yên thân vì chưng đoi lòng
Nếu không chúng ta tối đêm cùng
Trong tăng không yên, chắc sao vui lòng ?

Mỹ-Hào, trại Đôi-Trưởng
7 - 3 - 40

---

1 — Coq. P. 160 hay Chants des Patronages p. 22

18 — UỐNG RƯỢU

Điệu : Alouette (1)

Cùng nâng cốc nhé
Ta cùng nhau uống đi nào!
À ta chén nhé,
Ta cùng nhau gắp tràn!
Thịt bò hầm thật nhừ thơm nức;
Có xúc xích, chim quay, tôm hùm!
Có cỗ yến, cùng gà hầm!
Cùng nâng cốc . .tràn!

— Jean Văn —

19 — VUI CHƠI

Điệu : La vie simple (2)

Ngày hôm nay anh em ta chơi, (2 lần)
Chơi cho thích trong khi ta chơi
Và ra sức chơi bời cho thú.
Ngày hôm nay anh em đi chơi (2 lần)
Đến mai kia thì hết đi chơi,
Đến mai kia ta đi ra trường!

---

1 — Montjoie p. 65 hay Charts des Louveteaux p. 89
2 — Chansons des S.D F. p. 52

19b — CHIM GỌI ĐÀN

Điệu : La vie simple (1)

Kìa con chim đang bay trên không (2 lần)
Con chim ấy đang bay đi đâu?
Ma ra đáng đang tìm ngơ ngác.
— À con chim đang bay trên kia (2 lần)
Nó đang đi tìm kiếm anh em
Kiếm anh em cho đông trong đàn !

— HỒ CÁU —

20 — CON CHIM CU.

Điệu : Le Coucou (2)

— 1 —

Trong rừng xanh chúng ta đùa chơi ;
Thú thiên nhiên này, thú không đâu tầy
Trên cành cây hót lên càng vui,
Nhất con chim cu này !

ĐIỆP KHÚC :

Này chim cu ơi, cú cu cú cu
Mày phương nao tới cú cu cú cu
Mày nói nghe qua cú cu cú cu
Sẽ cho mày ăn qùa

---

1 — Chansons des S. D. F. p. 52 2 — Chants des Patronages p. 10
Có trong tập Cocorico.

Này chim cu hỡi, cú cu cú cu
Ngày xuân đem tới cú cu cú cu
Cùng tiếng chim cu cú cu cú cu
Gió xuân bay mù cù cu !

— 2 —

Trên trời cao nắng qua làn mây
Ánh xuyên qua cành (2 lần)
Trong rừng xanh gió lay cành cây
Tiếng cu hay vô tầy !

— 3 —

Quanh vùng đây tiếng chim lừng bay
Sướng tai vô cùng, (2 lần)
Anh cùng em chúng ta đều hay,
Tiếng con chim này !

HỒ CẦU

21 — ĐỜI SÓI

Điệu : Au chemin blanc (1)

1 — Rừng cùng « xông pha » (2)
Này đàn anh em Sói
Chúng ta vẫy vùng góc trời
Dù rằng mưa xa
Hùm beo hay tên khói
Sói cố sao bằng được không lui

Chansons S, D, F, P, 88 N° 40
2 — Châm ngôn đội Sói

ĐIỆP KHÚC :

Đường rừng nào ai không biết
Danh tiếng cùng oai sức
Dù cho trước chết
Chúng ta cũng không ngại gì
Cùng nhau «sẵn sàng» bước đi.

2 — Ngày thường hang sâu
Đàn cùng nhau yên giấc
Tối đêm tha hồ hát đùa
Rồi cùng thi nhau
Rừng khuya đêm man mác
Cố sức săn dù được hay thua !

Tặng các em đội sói đoàn Bá-đa-Lộc

— Hanoi 24-12-39 —

22 — PHƯỢNG HOÀNG BAY

Điệu : La Route et les Routiers (1)

— 1 —

Này anh em Phượng Hoàng đây,
Trời cao đàn ta tung cánh
Cố bay nhanh cùng với mây ;

---

1 — Chontons les Scouts p. 92 2 — Châm ngôn đi Ph.

Trong gió sương ta vẫy vùng,
Trước khó ta luôn vui lòng
Dù sao không xá long đong !

— 2 —

Cùng nhau ta nhìn đằng xa,
Rồi bay làm sao mau tới
Đến nơi chân trời sáng kia !
Ra sức như tên giữa trời,
Chớp mắt đến nơi ngay rồi,
Dừng bay ta sẽ vui chơi !

— 3 —

Kìa trông muôn nghìn loài chim,
Nhìn ta đều lo xanh mắt
Cánh run buông cùng đứng im.
Theo gió «lên cao»(1) tít rồi
Cất tiếng ta ca vang trời
Cùng nhau trông khắp bao nơi,

Hanoi 1-2-40

(Riêng tặng đội P. H· đoàn Bá-đa-Lộc)

---

1 – Châm ngôn đội P. H.

23 — CÂY TRE

Điệu : Chantons le bombou (2)

của P. Flentôt

Ta cùng nhau hát khen
Loài tre là cây ích chung,
Cây dùng cho hết các
Công việc trong khắp vùng.
Ta cùng nhau hát khen.
Loài tre thường cho ta bóng mát.
Ngay trước lều (1) gió đưa trông càng xinh tươi
Ngay trước lều gió đưa trông càng thắm tươi

— 2 —

Khi trời mưa bão to,
Loài tre nào đâu có lo.
Thân cành khi hơi gió mát,
Trông đều phất phới liền.
Ta cùng nhau hát khen,
Loài tre mà trong khi nắng gắt
Bên gốc thường biết bao nhiêu người dừng chân
Bên gốc thường biết bao nhiêu người trú chân.

Hanoi 16-5-40

---

1 — Đồi : nhà
2 — Báo Montjoie N° 3

25 — TRONG RỪNG SÂU

Điệu : Mao Mao Vu (1)

— 1 —

Rừng sâu chúng ta
Suốt ngày ra sức đùa mới thỏa lòng !
Cùng nhau hát ca
Giữa hoa lá; chim muông trông mây
trời sáng trong
Đua nhau hót mừng
Như muốn cho bao người luôn thêm sướng vui
Hết sức mong
Cho đời sao thêm thắm tươi.

— 2 —

Gần bên vít vu
Lá cành theo gió cùng với cỏ rừng ;
Hình như hát ru
Với trăm tiếng chim ca bên giòng suối trong ;
Chim như nói rằng :
Ta cố bay cao rồi khi bên gió mây,
Cố hót vang.
Cho lòng ta thêm đắm say

Hanoi 2 và 23-6-40

1 — Không có trong các sách

25 — HÁI QUẢ

Điệu : Plantons la vigne (1)

— 1 —

Đưa nhau lên núi
Mau ta cố hái sim (2) luôn tay đi
Chúng mình lấy đầy túi, còn chờ gì !
Nào anh em, ta hái luôn tay không ngừng;
Nào anh em ta hái luôn không ngừng

— 2 —

Trong khi ta hái
Chân đi lắm lúc ngay trên chông gai.
Chúng mình vẫn thường hát đùa cười hoài !
Cùng vui ăn sim chín thơm ngon vô chừng ;
Cùng vui ăn sim chín ngon vô chừng !

— 3 —

Sao thơm ngon thế !
Sim trông chín thắm ăn cho no nê !
Chúng mình hái nào ! túi đầy thì về ;
Rồi thi nhau cho túi ta sao mau đầy ;
Rồi thi nhau cho túi ta mau đầy ! !

Mẫu-Sơn 18 6-40

---

1 — Roland p. 60 hay Chants S, D, F. p. 51
2 — Đồi: dâu, dưa, mơ ....

ANNAMITES

26 — TRƯA HÈ.

Điệu : La chère maison (1)

— 1 —

Nhìn khắp nơi lúc trưa hè
Trời nắng gay gắt ghê !
Đồng lúa vắng ngắt tới chân trời,
Dưới bóng cây người luôn đến ngồi,
Đồng lúa vắng ngắt tới chân trời,
Dưới bóng cây người luôn đến ngồi

— 2 —

Trời nắng như đốt cây cành,
Đường lối trông vắng tanh ;
Đồng nước nóng gió cũng im rồi,
Nắng chói trên đường trông sáng ngời;
Đồng sôi nước...gió im đi rồi,
Nắng chói trên đường trông sáng ngời !

— 3 —

Ngoài tiếng ve cứ kêu hoài,
Còn có nghe tiếng ai,
Vì nóng bức quá các chim đều
Núp hết trong lòng mong gió chiều
Vì oi bức quá các chim đều
Núp hết trong lòng mong gió chiều !

Hanoi 1-7-1940

---

1 — COQ p. Montjoie P. 89

27 — TRÈO NÚI

Điệu : Là haut sur la montagne (1)

— 1 —

Trèo núi thì nhau hái hoa sim,
Trèo núi trẩy bó lan rừng. } bis

ĐIỆP KHÚC :

Càng leo thấy càng khoan khoái,
Thấy càng êm ái,
Sức càng hăng hái !
Trèo núi . . .lan rừng

— 2 —

Trèo núi đuổi bươm bướm vui ghê,
Trèo núi đuổi đám ong rừng.

— 3 —

Trèo núi đuổi nai hoẵng voi hươu,
Trèo núi đuổi theo beo hùm

— 4 —

Trèo núi thở không khí thanh trong
Trèo núi nở nang thêm người.

— 5 —

Trèo núi mở con mắt trông xa,
Trèo núi mở mang tâm thần.

— 6 —

Trèo núi trông theo đích cao xa,
Trèo núi nâng cao tâm hồn.

— Jean Văn

---

1 — Coq p. 134 hay Roland p. 65
Montjoie p. 11 hay Chants des Patronages p. 130

28 — CHÈO THUYỀN TRÊN SÓNG...

Điệu : Rame donc . . . (1)

1 — Con thuyền bơi trên sóng,
Trên giòng sông in bóng
Cố gắng sức !
Ta mau tay !
Trông chân mây !
Còn dài đường
Gió mưa ta coi thường ! !

2 — Tuy thnyền bơi xa bến,
Nhưng rồi sao không đến !
Trước gió mát,
Trông bao nơi,
Luôn vui tươi,
Rồi cùng cười,
Hát sao cho vang trời ! !

3 — Giô hò trên sông nước,
Trông thuyền ai đi trước,
Cố hết sức,
Bơi cho mau,
Ta mong sao
Kịp thuyền ugười !
Quyết sao tay không rời ! !

Hanoi đêm 15-4-40

---

1 — Coq. p. 232 N· 120

29 — TRƯỚC LỬA HỒNG

Điệu :Chantons le feu (1)

— 1 —

Cùng nhau trông cành cháy to thêm
Dưới đêm trường êm đềm.
Gió đưa lên nghìn đám sao bay
Đến tới bên từng mây.
Cùng nhau trông cành cháy to thêm
Dưới đêm trường êm đềm.

— 2 —

Nào anh em cùng đứng quanh đây
Chúng ta cùng hát hoài ;
Ánh bao nhiêu cành cháy soi lên,
Chiếu sáng ra rừng bên.
Nào anh em ..... hát hoài !

Hanoi 9-4-40

---

1 — Roland P. 17.

30 — ĐÊM TRĂNG CANH TRẠI ...

Điệu : En sentinelle (1)

Tặng hai em Đức—Quý.

1 — Đất khách quê người đêm vắng,
Dừng chân ta đứng yên trông .
Trời, mây.. núi; bên rừng lều căng;
Đằng xa non nước mênh mông...
Ngàn tùng vắng ngắt,
Đêm trường cho tới sáng
Những riêng mình ta canh gác,
Đoàn đang yên giấc,
Mê man khi bên đồi suối kêu vang .

REFRAIN

Đi bên đường, ai đó? dừng chân ngay !
Không..không ! hình như cây gió lay đưa !
Rừng dưới bóng trăng trong như ngày,
Trên từng không mây vắng sao thưa,
Ngồi bên đống than hồng (2)
Cố sức ta canh phòng !
Rồi...buổi mai, trời đông sáng,
Rừng, suối, chim đùa bót ta mơ màng...

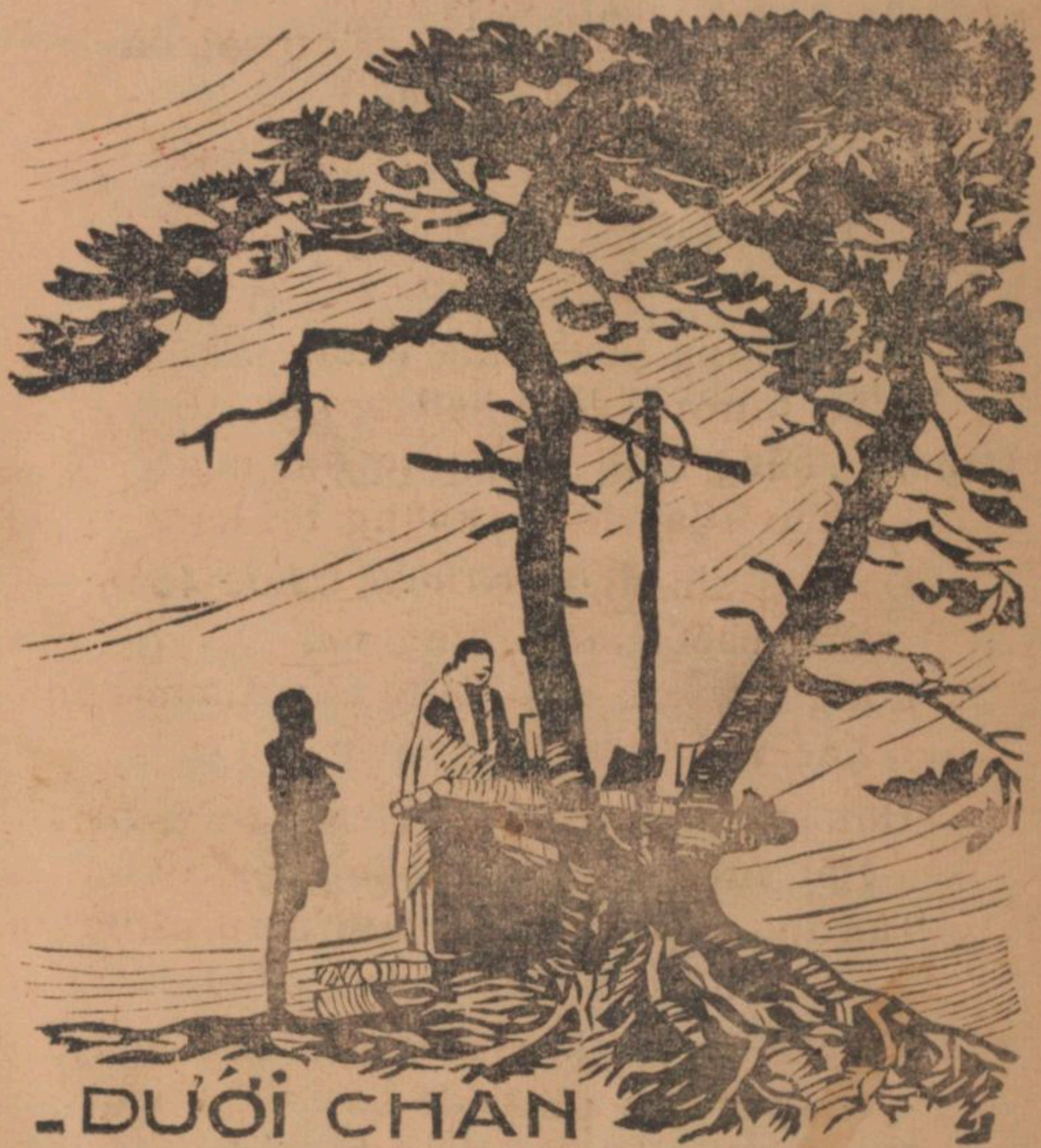
1—Chansons S D F p. 124 hay Livre de la Musique Cl. Augé P. 161

2— 2e Couplet : gió hồng

2 — Dưới ánh trăng vàng trong sáng
Hồn ta trước gió đang mơ màng,
Mong nhớ quê nhà miền xa.
Đồi bên thông suối vui ca.
Ngàn tùng vắng ngắt,
Bên lều, than sắp tắt :
Gió đưa, rừng như vui hát ;
Lòng ta riêng những nôn nao
Trông xa ..trời, núi, mây cao....

Hanoi đêm 21-12-40

— VI —



DƯỚI CHÂN
THÁNH-GIÁ ...

31.— LỜI HỨA DANH DỰ . . .

Điệu : Sur mon honneur (1)

1.— Gần anh em nay xin ngay trước đây,
Hứa hết tâm hồn con ;
Và mong ơn trên cho con chớ thay,
Hết sức ghi vào lòng !

Điệp Khúc :

Ngày đêm lòng yêu Chúa không hề vơi,
Và thường gắng sao hơn !
Cầu xin hằng luôn giúp cho đời con
Theo «Câu hứa» không rời !

2. - Dù sao xin đi theo bên Chúa luôn,
Đến chết mong đừng sai;
Lòng đây xin nay dâng cho Chúa con,
Xác với linh hồn này !

3.— Đời con mong hy sinh cho quốc gia
Hết sức đem lòng trung,
Thường ra công kiên tâm giúp nước ta,
Cố xứng tên anh hùng !

4. - Vì yêu thương, luôn ra tay cứu nguy,
Giúp đỡ ai phiền lo...
Và đi trên chông gai không xá chi,
Mới đáng nên tông đồ !

1.— Chansons des S. D. F. p. 216

5.— Rồi sau con xin luôn ra sức theo,
Giữ đúng như Luật răn;
Lòng con khi nay đang mong ước sao
Cố gắng nên hoàn toàn !

Hanoi đêm 2 - 7 - 40

32.— SUỐT ĐỜI GẦN CHÚA

Điệu : Plus près de toi (1)

— 1 —

Chúa ôi, con nay thật lòng,
Thường tin Chúa luôn,
Trí con trông không được tường,
Vì tin mà sáng hơn.
Con hết tâm nghe lời Chúa,
Bao lỗi xưa nay xin chừa.
Chúa ôi tin sao thật lòng
Điều con thường ước mong !

— 2 —

Chúa ôi con nay hằng ngày,
Thường mong Chúa thương,
Muốn sao cho trên đời này.
Nhờ ơn lành chúa luôn.
Trong những khi linh hồn yếu
Xin Chúa ban ơn cho nhiều.
Chúa ôi con mong hằng ngày,
Lòng con đừng có thay !

1.— Chansons S. D. F. p. 226

— 3 —

Chúa ôi con xin một đời,
Ngày đêm mến Cha;
Kính yêu con không hề rời,
Mặc cho ngày tháng qua !
Yêu Chúa, xin dâng lòng trí;
Bên khó nguy không lo gì.
Chúa ôi con xin một đời.
Lòng yêu đừng có vơi!

— 4 —

Chúa ôi, con xin hầu kề.
Gần bên Chúa luôn :
Trước sau con mong một bề,
Làm sao gần Chúa hơn.
Khi bước đi bên rừng núi,
Hay những đêm bên nương đồi.
Chúa ôi con xin hầu kề
Dù khi hồn xác mê !

Hanoi, ngày 14 - 4 - 40

ÉTIONS ANNAM

33. – MẤY ĐIỀU ƯỚC NGUYỆN

Điệu: J'ai donné mon petit cœur

— 1 —

Đoàn con nay mong Chúa xuống ơn,
Và xin cho luôn sốt sắng hơn;
Thường cùng nhau ước mong
Đồng lòng luôn hy-sinh vì yêu người,
Thường cùng nhau ước mong
Hằng ngày luôn tiến lên không lùi!

— 2 —

Đường chông gai nguy khó đến đâu,
Dù gian nan, trăm nỗi đớn đau,
Vì lòng yêu Chúa nên
Thường cùng vui tươi làm việc tông-đồ?
Vì lòng yêu Chúa nên
Làm việc cho tới khi đêm mờ!

— 3 —

Cùng anh em trong khắp thế gian,
Vì bao nhiêu ơn Chúa đã ban,
Thường làm gương sáng luôn (1)
Và cầu xin cho người còn sai đàng (1)
Thường làm gương sáng luôn
Và đời ta cố luôn « Sẵn Sàng »!

Hanoi 25-5-40

Cantique de la Jeunesse p. 68
(1) Hai câu mượn của Hồ Cáu.

34. — TRONG CƠN SÓNG GIÓ . . .

Điệu : Cœur transpercé pour nous (1)

— 1 —

Thuyền đang bơi trước sóng gió
Luôn gắng sức tiến bước không ngừng
Con nay luôn mong ước rằng
Chúa cho con thêm vững lòng,
Ngoài xa khơi trước nỗi khó
Xin Chúa cho con vẫn vui mừng

Điệp khúc:

Trông chân mây xa
Thuyền ai nhấp nhô ngàn sóng
Mong sao con chóng
Thoát cơn phong ba
Và thuyền rẽ gió nhanh về nhà. . .

— 2 —

Kìa trông bên sắc nước biếc
Khi đứng trước gió bão con thuyền
Trông quê xa mong chóng về
Chúa ôi! Con xin hết bề
Cầu xin cho, đứng trước chết
Tâm chí con đây vẫn luôn bền.

Hànội 21 - 5 - 40

---

(1) Cantique de la jeunesse n° 88a p. 89a

35.— XIN CHÚA DỦ LÒNG

Điệu : Oh ! l'Auguste Sacrement

— 1 —

Xin Chúa dủ lòng để con kính mến
Con hằng kêu khấn xin ơn vững bền
Theo đàng nhân đức chắc phải nên lành
Xin hằng ban ơn đủ cho mau chóng thành

Điệp khúc

Kêu xin Chúa nhân từ
Ngày xưa đau đớn đủ muôn vàn thứ
Kêu xin Chúa nhân từ
Ngày nay thương đến kẻ ăn năn khóc bù.

— 2 —

Nay Chúa nhân từ thương con cái lắm
Nên người thương ở ngay trong bánh phàm.
Cho dù không mắt thấy tỏ thân người
Nhưng đời nay ta có đức tin chỉ người

— 3 —

Nay chúng con hợp nhau đây hát kính
Tâm tình ta thỏa vui bên chúa mình
Xin người thương đến viếng ở trong lòng
Ta làm tôi cung kính cha luôn hết lòng

— 4 —

Ta biết dọn mình sao nên xứng đáng
Thiên thần không thể phương chi sức phàm.
Nên nài xin hết sức của nhân trần
Cho ngày nay ta đáng thông công phúc lành

— 5 —

Ta muốn dọn mình ta cho sốt sắng
Nên tòa ngai sửa sang cho sẵn sàng
Nên rầy ta thống hối rửa linh hồn
Cha vào, cha ban xuống ơn cho xác hồn

Cha P. Vượng

GIÁO ĐỊNH ANNAM MISSIONS ÉTRANGÈRES HANOI

36.— HÁT MỪNG MẸ CHÚA

Điệu : Echo du Sanctuaire Cant. p. 116

Điệp Khúc :

Rầy ta hát mừng mẹ Chúa
Hết lòng yêu thương cứu loài người nay
Rầy ta hát mừng mẹ Chúa
Hết lòng yêu thương cứu loài người nay.
đổi : hay cứu ta nay)

— 1 —

Rầy ta năng đến
Khấn cầu liên xin người thương mình
Hằng phải kêu thỉnh
Tỏ để người ban thêm lòng mến

— 2 —

Người bởi yêu dấu
Hết tình thương ban nhiều ơn lành
Hằng đồ ơn thánh
Xuống giúp người ta thôi đàng xấu

— 3 —

Hằng phải ma quỉ
Khuấy rầy liền khi còn dương-trần
Rầy phải tin cẩn
Bám lấy bà liền không sờn trí

— 4 —

Nhiều thủa đau khổ
Phải cầu xin ơn bà thương mình
Đừng bỏ không thỉnh
Kẻo phải sầu bi thêm càng khốn

— 5 —

Còn ở dương-thế
Khắp đoàn con xin cầu cho mình
Được ở trung chính
Mến bà luôn muôn nghìn kế.

— P. M. Vượng —

37 — GAN KHI XA CÁCH

Điệu :En vous quittant (1)....

Điệp khúc :

Gần khi xa cách, con đến xin mẹ cho
Con sức đi trên đường và cứu vớt luôn;
Đường xa khi bước đi. chắc con không lo
Có mẹ đi gần thường giúp sức con.

— 1 —

Lòng con khao khát được mẹ đứng bên mình
Thường khi tai biến, đưa con qua cơn lo buồn.
Trời xa ..tà ma đi theo, ra sức săn rình,
Mặc chúng không lo, tà ma kia khi gần
Mẹ xa trốn.

— 2 —

Đời con bao lúc trượt chân, khi đứng bên bờ
Vực sâu, con gắng công luôn giơ tay kêu hoài
Lòng con vào cơn gian nan luôn cố mong chờ
Người dắt con qua vòng nguy, cho con bền
gan gắng hái

— 3 —

Nhà xa, con hết lòng lu' n luôn ước mong rằng
Mẹ thương yêu giắt tay con khi bên quê người.
Rồi khi ngày qua, đêm khuya bên ánh
trăng vàng
Gần núi cao hay rừng hoang...mong Mẹ gần
bên con mãi

Hanoi 21 5-40

---

1 — Cantique de la jeunesse N. 175 p. 166.

38 — BÊN LỀU CẦU CHÚA...

Điệu: Offrande matinale (1)

1 — Trời vừa sáng tới trước đây ta cùng hát lên
Gầu lều trắng dưới ánh dương chim rừng hót
Rồi cùng với gió Vit vu lay cành lá bên (đùa
Cùng cầu Chúa những cám ơn đêm trường
cách nhà
Đoàn chúng con thường muốn sao đêm
ngày năm tháng.
Gần ngay bên Chúa ước mong lời nói
đúng sai,
Ý với lòng đây trước gió ngay bên rừng cây
Ta cùng dâng Chúa rồi trông mây cao
tươi sáng
Bên lều hát vang!

2 — Hằng ngày trước gió dắt tay nhau mà bước
lên
Lòng thường ước muốn những luôn luôn
vì yêu người
Đường trường dấn bước trước ngay trăm
nghìn khó bên
Cùng vì mến chúa trước nguy ta đều tươi cười
Thường vẫn mong rằng giữ sao tâm hồn
trong mãi
Phò nguy bênh yếu tiếng thơm hiệp sĩ
đồn vang
Những muốn ngày đêm trước gió hay bên
rừng hoang
Ta cùng khen Chúa và mong sao luôn hăng hái
Bên lều hát vang!

---

1 — Chantons les Scouts p. 174

3 — Thường cùng với hết các anh em đoàn khắp nơi
Vì lòng mến Chúa tiến luôn trên đời không
ngừng
Dù rằng gió bão cũng không bao giờ có lui
Dù đường cát nóng với chông gai đều coi
thường
Hằng muốn trong đời hết tâm ta thường luôn
gắng
Cùng nhau ta cố giữ ba lời hứa đừng quên
Hết sức cầu xin muốn Chúa ban cho bằng yên
Thêm lòng hăng hái,... đoàn ta ngay khi
ban sáng.
Bên lều hát vang !

Hanoi 11-5-40

39 — CÙNG CA KHEN CHÚA

Điệu : Laudes (1)

1 — Đoàn con ban sáng trước bao mây tươi
thắm đỏ hồng xa
Cầu xin gần gió lay cây cỏ rừng,
Sao cho suốt đời không có đổi lòng,
Thường luôn khen chúa trước mây bay,
bên gió thổi, rừng ca.

2 — Thường luôn khen Chúa, trước muôn sao,
trăng với mặt trời xa.
Đoàn con gần núi cao, hay bể cùng
Bên sông, dưới đồi, hay trước lửa hồng
Thường luôn khen Chúa, với bao nhiêu
hương sắc của nghìn hoa.

---

1 Chantons les Scouts p. 196

3 — Thường luôn khen Chúa, trước mây
cao tung cánh phượng hoàng bay,
Gần chim mừng hót, luôn luôn bảo rằng:
Mong sao tháng ngày bên đám cỏ vàng,
Cùng ca khen Chúa: hót vang ngay khi sáng
tỏ rừng cây.....
4 — Thường luôn khen Chúa với anh em đang
đứng họp gần ta,
Đoàn đây, vì Chúa luôn sao hợp cùng,
Anh em dưới đời. ta chớ đổi lòng
Thường luôn khen Chúa, nhớ xem bao nhiêu
nỗi khổ người xưa...

Hanoi đêm 15-4-40

40 — TRƯỚC NGỌN LỬA TÀN...

Điệu : Cantique des Patrouilles (1)

1 — Rừng khuya, trước lều đây gió chiều lay,
Cùng nhau hát lên, tiếc ngày đi qua ;
Gần bên, lửa hồng kia muốn cùng ta
Cầu xin Chúa thương đến đoàn đêm nay
Những muốn tiếng hát,
Bên rừng hiu mát,
Bay trong khói lên trời cao vắng mây;
Ta nên nhớ ngày xưa đêm dưới bóng cây.

---

1 — Chansons S D F p. 240 hay Coq. p. 36

Chúa không có nhà
Nương mình trời khuya
2 — Trời khuya, bóng chiều bao khắp rừng cây
Cùng nhau chúng con muốn cầu xin cho
Đoàn con đến ngày mai vẫn hằng lo
Làm tôi Chúa luôn suốt đời không thay
Cố gắng sức bước
Như Người khi trước,
Luôn ra sức đi và xin Chúa thương
Đêm nay giữa rừng sâu phơi dưới gió sương
Dưới «tăng» tối mờ,
Tâm hồn đều mơ . .

ĐIỆP KHÚC :

Nay đoàn con cùng cầu xin Chúa ban cho
Lòng hăng hái và yêu Chúa luôn trên đời
Dưới trời tối. quỳ trước rừng vắng,
Đồng lòng đoàn con xin tới sang
Gần bên Chúa trước khi yên giấc bên đồi,

Hanoi 29-1-40

MỤC LỤC

TÂM HỒN H. Đ.

1 — Hăng hái bước lên. 4
2 — Muốn đời thừa sức. 5
2b — Sói rừng tre. . . . . ,5
3 — Cùng nắm tay. 6
4 — Ba châm ngôn. 6
5 — Tạm biệt. 8
5b — Tiễn biệt. 9

TRÊN ĐƯỜNG

6 — Trên đường dài. 11
7 — Cùng vui hát. 12
8 — Trên đường vắng. 13
9 — Trên đường xa. 14
10 — Đi trại. 15
11 — Trước gió. 17
12 — Dừng chân. 18

Ở TRẠI

13 — Thú đi trại 20
14 — Đời ở trại. 21
15 — Nhìn trời vừa sáng. 22
16 — Trông bếp. . . . . ,24
17 — Cơm sống. 25
18 — Uống rượu, ...26
19 — Vui chơi, ... ,26
19b — Chim gọi đàn, ... 27

MUC LUC

20 — Con chim cu 27
21 — Đời Sói 28
22 — Phượng hoàng bay. 29
23 — Cây tre. 31
24 — Trong rừng sâu. 32
25 — Hái quả. 33
26 — Trưa hè. 34
27 — Trèo núi 35
28 — Chèo thuyền. 36
29 — Trước lửa hồng. 37
30 — Đêm trăng canh trại. . . . 38

DƯỚI CHÂN THÁNH GIÁ

31 — Lời hứa H. Đ. 41
32 — Suốt đời gần Chúa, ... 42
33 — Mấy lời ước nguyện. . . . 44
34 — Trong cơn sóng gió. . . . 45
35 — Xin chúa dủ lòng. 46
36 — Hát mừng mẹ Chúa, . . . 47
37 — Gần khi xa cách, ... 49
38 — Trời vừa sáng tới, ... 50
39 — Cùng ca khen Chúa, . . . 51
40 — Trước ngọn lửa tàn, . . . 52

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE R.F. IMPRIMÉS

500 exemplaires.

Hanoï le 18 Juillet 194

Le Directeur d'imprimerie

1940
IMP. NGO-VIET-VIEN
A COTÉ DE LA CATHÉDRALE
HANOI